

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

эксперта диссертационного совета D 10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К. Карасаева доктора филологических наук, профессора Дарбанова Буркутбая Ерматовича по диссертации Нишановой Гульнары Абдимажитовны на тему «Концепт «Поздравления» в разных культурах», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Рассмотрев представленную соискателем диссертацию Нишановой Гульнары Абдимажитовны, пришел к следующему заключению:

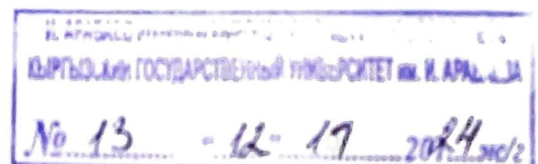
1. Соответствие работы специальности, по которой дано право диссертационному совету принимать диссертации к защите

Представленная на экспертное заключение кандидатская диссертация соответствует профилю диссертационного совета D10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К. Карасаева. В работе проводится исследование лингвоэтнокультурного фактора содержания концепта «Поздравления», в связи с неизученностью номинантов данного концепта в кыргызской, английской и русской лингвокультурологии и лингвоконцептологии как в монолингвальном, так и диаполилингвальном аспектах, что в полной мере отвечает паспорту специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

2. Целью диссертационной работы является выявление национально – культурных особенностей концепта «Поздравления» в английской, кыргызской и русской культурах и анализ способов перевода номинантов концепта.

Поставленная цель достигнута решением в диссертации следующих задач:

- 1) на основе анализа этимологических и историко-этимологических словарей определить понятийные, мотивирующие, образные и символические признаки концепта «Поздравление»;
- 2) обобщить полученные данные о структуре концепта «Поздравление» и определить его концептуальные признаки с использованием данных корпусной лингвистики английского языка, толкового и синонимического словарей;
- 3) выявить лингвоэтнокультурологические признаки концепта «Поздравление», определить его состав, разновидности и использовать эпистомологический метод при определении соответствующих номинантов этого концепта;
- 4) создать модели семантического, номинативного полей концепта «Поздравление», определить его ядро и периферию, анализировать границы, структуру, количество и виды вербальных/невербальных средств, относящихся к концепту, объединить их в семантические группы и найти аксиологические признаки;
- 5) провести экстралингвистический анализ способов перевода номинантов концепта «поздравления», описывающих виды поздравления в разных культурах в произведениях художественной литературы, отражающих кыргызскую, английскую и русскую культуру;
- 6) охарактеризовать ассоциативные языковые средства, антропологические



признаки, составляющие содержание концепта «Поздравление» в сознании носителей языка (респондентов) на основе свободного ассоциативного эксперимента и опроса.

Объект исследования диссертации, а именно - этикетные номинации и концепт «Поздравления» в современной коммуникации и перевод его номинантов, **предмет исследования** - лингвокогнитивные и лингво-этнокультурологические основы концепта «Поздравления» и анализирование его понятийных, мотивирующих, образных, символических, ассоциативных признаков и способов их перевода.

С целью решения вышеуказанных задач соискатель использовала следующие **методы исследования**: 1) концептуальный анализ; 2) структурно-семантический анализ (дается анализ структуры и семантики лексических и синтаксических единиц, репрезентирующих концепт «Поздравление»); 3) этимологический анализ (анализируются лексические экспоненты изучаемого концепта с точки зрения их происхождения); 4) функционально-семантический анализ (описываются номинанты данного концепта с позиций общности их функций и полевого строения); 5) контекстуальный анализ (выявляется семантика лексических единиц концептосферы поздравления на уровне текста художественных произведений); 6) моделирование; 7) статистический анализ. **Методы исследования соответствуют задачам диссертации и требованиям к исследованию по специальности 10.02.20** - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Актуальность темы диссертации обуславливается не исследованностью особенностей функционирования этикетных явлений «поздравления» как концепта, необходимостью исследования вопросов, касающихся мотивирующих, понятийных, образных, а также семиотических признаков концепта «Поздравление» на материале английского, кыргызского и русского языков.

Соискатель исследует особенности функционирования этикетных явлений «поздравления» данного концепта, комплексно и системно описывает этикетные ситуации и выражения «поздравления» и их компонентов в английском, кыргызском и в русском речевом и письменном этикете.

Автор диссертации изучает и выявляет национально-культурные особенности концепта «Поздравление» в английской, кыргызской и русской культурах и анализирует способы перевода номинантов концепта.

Анализ содержания работы позволяет сделать утверждение, что автор надлежащим образом использует современную методологию научных исследований, проработаны имеющиеся по данной проблеме научные источники. Научная обоснованность и достоверность обеспечены также критическим осмыслением поставленной проблемы при изучении соответствующей литературы в обосновании необходимости решения каждой из поставленных задач в диссертации.

На основании вышеизложенного можно заключить, что научное исследование, предпринятое соискателем, представляется весьма актуальным и своевременным для развития сопоставительного языкознания, автор диссертационной работы исследует лингвокогнитивные и лингвоэтнокультурологические основы концепта «Поздравления» с позиции лингвокогнитологии, лингвоэтнокультурологии и лингвоэтнопсихолингвистики с учётом экстралингвистических, лингвокультурных, социолингвистических и психолингвистических особенностей и факторов.

3. Научные результаты

В работе представлены следующие новые научно-обоснованные теоретические результаты, совокупность которых имеет немаловажное значение для развития филологической науки:

3.1. Имеется ли научная новизна полученных результатов в рамках современной науки, в чем она заключается (научное открытие, новая идея, гипотеза, новый метод диагностики и лечения, новая трактовка проблемы и т. д.). Соискателем разработано и предложено коммуникативно-прагматическое поле концепта; на основе анализа этимологических и историко-этимологических словарей на английском, кыргызском, русском и на других языках определены понятийные, мотивирующие, образные и символические признаки концепта «поздравления»; обобщены полученные данные о структуре концепта «поздравления» и определены его концептуальные признаки с использованием данных корпусной лингвистики английского языка, толкового и синонимического словарей; использован эпистомологический метод при определении соответствующих номинантов концепта; созданы модели семантического, номинативного полей концепта «поздравления», определены ядро и периферия концепта; определены способы перевода номинантов концепта «Поздравление», описывающих виды поздравления в кыргызской, английской и русской культурах; на основе свободного ассоциативного эксперимента и опроса охарактеризованы составляющие содержание концепта «Поздравления» в сознании носителей языка.

3.2. Обоснование достоверности научных результатов (способы сбора материала и аргументация научных выводов). Обоснованность и достоверность выводов обеспечивается опорой на обширный фактический материал (около 3000 контекстов, взятых из различных современных источников). Проанализированы материалы текста поздравления, которые исследовались по принципу «от кыргызского - к русскому и английскому языку» в сочетании его с подходом «от русского - к кыргызскому и английскому языку», также от «от английского - к кыргызскому и русскому языку». Проанализированы пятьсот языковых единиц с целью выявления основных, существенных и общих признаков концепта, которые затем были отнесены к 30 наиболее распространенным (повторяющимся) когнатам, образующим 3 группы – ассоциация английской культуры; концепт «Поздравление» в кыргызском ментальном сознании категоризируется весьма разносторонне и многопланово и получает разнохарактерное (иногда взаимоисключающее) когнитивное содержание. В этом опросе рассмотрены более пятьсот провербальных единиц и выделены три образующие когнитивные – ассоциация кыргызской культуры; проанализированы более пятьдесят два провербиальных единиц языка, выявлены существенные, необходимые и общие признаки концепта и распределены между 40 наиболее частотными (повторяющимися) когнитивными, образующими 3 группы – ассоциация русской культуры.

3.3. Теоретическое значение работы (новая теория или обогащение существующей научной теории, или концепции): соискателем разработана когнитивно-лингвокультурологическая концепция на основе изучения научной литературы по данной проблеме, теоретические положения работы основаны на рассмотрении большого количества лингвистических источников, включая работы на английском, кыргызском и русском языках, релевантные задачам исследования; разработаны теоретические модели поздравления, удобные для использования в учебном процессе.

3.4. Соответствие квалификационному признаку. Представленная кандидатская диссертация на тему «Концепт «Пооздравления» в разных культурах» соответствует профилю диссертационного совета Д 10.24.699.

4. Практическая значимость полученных результатов

Научные результаты, полученные в кандидатской диссертации, а также материалы и выводы диссертационного исследования могут быть использованы в курсах по когнитивной лингвистике, этнолингвистике, сравнительной типологии и при разработке словарей и учебных пособий; выявлены и описаны ядро и периферия данного концепта в текстах поздравительных жанров, определены лингвистические и экстралингвистические способы и ассоциации поздравления в разных культурах.

Соискателем составлена более 40 рисунков, таблиц и моделей концепта поздравления. Разработаны 4 приложения (с таблицами поздравительных примеров, таблиц благословения на 3-х языках, таксономии концепта) по определению слова «поздравления» из английского (49), кыргызского (56) и русского (60) словарей полезная для начинающих исследователей (авторов курсовых, дипломных (квалификационных), магистерских и других работ).

Материалы диссертации использованы автором диссертации на занятиях факультета мировых языков и культур Ошского государственного университета.

5. Соответствие автореферата содержанию диссертации

Автореферат соответствует содержанию диссертации, поставленной в ней цели и задачам исследования. Автореферат на русском языке нуждается в стилистической, орфографической и пунктуационной правке. Автореферат имеет идентичное резюме на кыргызском, русском и английском языках.

6. Замечания:

Замечания по содержанию и структуре диссертационного исследования.

1) В тексте диссертации и в списке использованных научных источников недостаточен анализ работ по когнитивной лингвистике за последние пять-шесть лет (В Кыргызстане: Арсланбекова Н.Э. Концепт «Радость» в английской и кыргызской лингвокультурах. Дисс. 2022; Эсенова Н.М. Концепт «Жай» в кыргызской лингвокультуре. Дисс. 2023; Абдразакова Г.Ш. Ключевые концепты в кыргызской картине мира. Дисс. 2023; Дарбанов М.Е. Кыргыз лингвомаданиятындагы «Адам» концепти. Дисс. 2021 и др.).

2) Научный стиль изложения, орфография, пунктуация текста диссертационной работы не соответствует нормам русского языка. Очень много стилистических, орфографических, пунктуационных ошибок (в содержании-оглавлении, в введении, в главах, частично в заключении). Диссертационная работа нуждается в научном редактировании для придания ясности, последовательности и точности текста.

3) Автореферат на русском языке также нуждается в научном редактировании, так как изобилует стилистическими, смысловыми, орфографическими и пунктуационными недочётами.

4) Предложение: в содержание третьей главы диссертационной работы после

параграфа «3.5. Сходства и различия...» следовало бы включить параграф 3.6. с конкретными практическими рекомендациями, что повысило бы ценность диссертации.

7. Предложения и рекомендации: по представленной кандидатской работе эксперт диссертационного совета предлагает:

В качестве ведущей организации назначить **кафедру кыргызского языка и литературы** Иссык-Кульского государственного университета им. К. Тыныстанова. Адрес: 720000, г. Каракол, ул. Абдрахманова, 103.

В качестве первого официального оппонента назначить **Кадырбекову Памиру Кадырбековну** – доктора филологических наук, профессора программы “Лингвистика” Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына.

Труды:

1. Кадырбекова, П. К. Коммуникативное поведение немцев и кыргызов (нем.яз).[Текст] / П. К. Кадырбекова // Вестник КНУ им.Ж.Баласагына. Спец. выпуск (S). - С. 48-60. Бишкек, 2021.

2. Кадырбекова, П. К. Verbale Aspekte Deutsch-Kirgisischer Interkultureller Kommunikation [Текст]: монография / П. К. Кадырбекова - Изд-во PETER LANG GmbH-Internationaler Verlag der Wissenschaften (ФРГ), Berlin, 2021.- 258 S.

3. Kadyrbekova P. K. Höflichkeit als Kommunikationsbedingung im interkulturellen Bereich. [Текст] / П. К. Кадырбекова // Вестник МУЦА (UCA).- стр. 220-227- Токмок, 2022.

4. Kadyrbekova P.K. “Kommunikatives Verhalten der Deutschen und Kirgisen” (Communicative Behavior of German and Kirghiz). [Текст] / П. К. Кадырбекова // Вестник КНУ им.Ж.Баласагына. - Бишкек, 2022.

5. Кадырбекова, П. К. Лингвокультурная специфика коммуникативного поведения кыргызов. [Текст] / П. К. Кадырбекова // «Русский язык в билингвальном пространстве Кыргызстана и Центральной Азии: опыт, поиски, решения», приуроченной к Году русского языка в СНГ. - стр-128-134. Бишкек, 2023.

В качестве второго официального оппонента назначить **Чойбекову Нурилю Темиркановну** – кандидата филологических наук, и. о. доцента кафедры фундаментальной и прикладной лингвистики Кыргызского государственного университета им. И. Арабаева.

Труды:

1. Чойбекова, Н. Т. Категория модальности и средство ее выражения в кыргызском языке / А. Т. Абдраева, Н. Т. Чойбекова // Известия Кыргызской академии образования. – 2019. – № 2(48). – С. 181-185. – EDN GDWXIA.

2. Чойбекова, Н. Т. Синхрония пословиц и поговорок / А. Т. Абдраева, Н. Т. Чойбекова // Вестник Кыргызско-Российского Славянского университета. – 2021. – Т. 21, № 2. – С. 63-67. – EDN ESPAQU.

3. Чойбекова, Н. Т. Модалдуулуктун жалпы тил илиминде изилдениши / Н. Т. Чойбекова // Alatoo Academic Studies. – 2021. – No. 2. – P. 272-279. – DOI 10.17015/aas.2021.212.31. – EDN IVLIDT.

4. Чойбекова, Н. Т. Модалдуулуктун лингвистикалык түркологияда изилдениши / Н. Т. Чойбекова // Alatoo Academic Studies. – 2021. – No. 2. – P. 280-287. – DOI 10.17015/aas.2021.212.32. – EDN OMFSHI.

9. **Заключение:** Согласно пункту 8 и 9 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» диссертационное исследование Нишановой Гульнары Абдимажитовны на тему «Концепт «Пооздравления» в разных культурах», которое представлено на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, соответствует всем необходимым критериям и требованиям к кандидатским диссертациям и рекомендуется к публичной защите.

10. Эксперт диссертационного совета, рассмотрев представленные документы, рекомендует диссертационному совету Д 10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К. Карасаева принять представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание диссертацию Нишановой Гульнары Абдимажитовны на тему «Концепт «Поздравления» в разных культурах».

11.11.2024

Эксперт:

д. филол. н., проф. Дарбанов Б.Е.

Подпись Б.Е. Дарбанова удостоверяю
зав. ОУЧР и ПО А. Жусупов

Эксперттик комиссиянын
мурасунун келип чыкканын
сүмүлөгү каттоо
Ж.Б. Амаржинбаев



И. АРАБАЕВ атындагы КЫРГЫЗ МАМЛЕКЕТТИК УНИВЕР-
КЫРГЫЗСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. И. АРАБАЕВА

КОЛ ТАМГАСЫН ТАСТЫКТАЙМЫН
ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ